

Riga Project Choir
Christopher Walsh Sinka

**ALREADY
BLOOMED**
JAU IZPLAUKUŠI



SKANI
10



- | | |
|--|------|
| 1. Ruta Paidere
Jau izplaukuši | 4:59 |
| 2. Irīna Mihailovska
Viņa kreisā roka guļ zem manas galvas | 3:00 |
| 3. Evija Skuķe
Naraudavu | 4:02 |
| 4. Līva Blūma
Kā lilija starp ērkšķiem | 6:00 |
| 5. Evija Skuķe
viņu | 4:41 |
| 6. Lauma Kazaka
No saknes zieds uz augšu veras | 5:14 |
| 7. Līva Blūma
Laika dziesma | 6:40 |
| 8. Gundega Šmite
Augstā dziesma | 4:35 |
| 9. Lauma Kazaka
Tu esi skaista | 4:41 |

TT: 43:57

Soloists:

Agnese Pauniņa, soprano (1, 7)

Jānis Petrovskis, bass-baritone(1)

Guna Rasa, soprano (3)

Alise Bērziņa-Rozenbaha, soprano (3)

Madara Ambrēna, alto (4)

Elizabete Štoma, soprano (4)

Recorded at St. John's Church, Riga, March–April 2024

Recording producer: Sigvards Klava

Editing, mixing, mastering: Agnese Streļča, Sig.Ma Studio

Booklet photos: Jānis Porietis

Booklet text: Christopher Walsh Sinka

Latvian translation: Ieva Lešinska-Geibere

Design: Kate Jurka

Executive producer: Egīls Šēfers

© © LMIC/SKANI 172, 2025

skani.lv



About the album

Throughout Latvia's rich history of choral music, female composers have stood alongside their male colleagues and made equal contributions to the repertoire. Significant national figures from the late 19th and early 20th century like Jāzeps Vītols and Emīls Dārziņš are joined by Lūcija Garūta. The works of Pēteris Vasks are matched in stature and intensity by the compositions of Maija Einfelde. Today the innovative works of Andris Dzenītis and Mārtiņš Vīlums share their position in the repertoire with works from Gundega Šmite and Ruta Paidere.

This album features new choral works written by six female Latvian composers: Šmite, Paidere, Evija Skuķe, Līva Blūma, Lauma Kazaka and Irīna Mihailovska. The majority of the repertoire is the result of a commissioning project from 2023, through which each composer was asked to set an excerpt from the Old Testament's Song of Songs — a source noted for its radical approach to topics like sex, love, and feminism.

The choice to commission six women to write new works based on the Song of Songs was deliberate. Texts from the Song of Songs have famously been set by significant male composers, including Palestrina, Schutz, and Bach, as well as modern composers like David Lang and Daniel Jean-Yves Lesur. But given the prominent female perspective in the Song of Songs, it felt more relevant to discover how female composers would interpret the texts through music. To put it more simply: there is already enough art that reflects the male perspective on sex and romance.

The six pieces that emerged from that project are joined on this album by three other pieces from Lauma Kazaka, Līva Blūma and Evija Skuķe. Each of these pieces features aspects of choral writing that are unique to Latvia: shimmering textures achieved through extended vocal techniques; traditional folk singing and instruments; and even the Latgalian dialect spoken in eastern Latvia.

Taken together, this repertoire offers a window into what is relevant in choral music in Latvia today.

About the works

Ruta Paidere's *Jau izplaukušī* (Already bloomed) depicts a nut tree grove, filled with the colors and scents of fruits and flowers. She casts two lovers in extended soprano and bass solos, set apart at all times by a 12-voice choir: the soloists consistently maintain the highest and lowest voices in the structure of each chord. The chorus creates a hazy, intoxicating texture through the use of extended vocal techniques, singing while simultaneously inhaling and exhaling. Following a musical climax with dramatic soprano dissonances, the piece ends with a serene breeze on a warm day.

A long-time member of the State Choir LATVIJA, Irīna Mihailovska's choral writing is inherently singer friendly — both vocally and harmonically. *Viņa kreisā roka guļ zem manas galvas* (His left hand rests under my head), her work setting two lines from the second chapter of the Song of Songs, begins and ends with female voices. The work gradually expands to a homophonic climax before dissipating in a repeated motif — “do not stir or awaken my love until she pleases.”

Evija Skuķe's *Narāudavu* [nūmeruša] (I do not cry [for the dead]) sets a traditional folksong text in Latgalian, the Latvian dialect spoken in the country's eastern region of Latgale. The piece alternates between the call of two soloists singing in a traditional folk manner (similar to belting in Western popular music) and a choral response, gradually building until the two textures are layered over one another in a brief five-part canon.

Līva Blūma studied at the Jāzeps Vītols Latvian Academy of Music before earning a master's degree in composition in the United States at the Peabody Institute. *Kā liliņa starp ērkšķiem* (As a lily between thorns) stands apart for its unique harmonic language and flowing rhythmic motifs. Setting the second chapter of the Song of Songs, she depicts one lover leading another with the text “he brought me to the banqueting house.” The piece concludes with alto and soprano solos — “and his fruit was sweet to my taste.”

In *viņu* (him), Evija Skuķe sets the fifth chapter of the Song of Songs. She constantly separates the male and female voices in sharp, repeated rhythmic motifs, representing the woman's frantic search for her beloved. The choir comes together in a dramatic culmination — an explosion of the woman's feelings for her lover — before fading away: “I sought him, but found him not.”

Lauma Kazaka brings together a stunning harmonic language with clever extended vocal techniques, resulting in shimmering textures in *No saknes zieds uz augšu veras* (The flower blooms upward from its roots). The work sets the poetry of Kārlis Skalbe: “The flower blooms upward from its roots; from the sun grows a new day. Your love grows from the heart; growing beneath the quiet, hidden sun.”

As in Evija Skuķe's *Narāudavu*, Līva Blūma also uses a Latgalian folk text for her *Laika dziesma* (Song of time). The work features a soprano soloist singing throughout, comparing her cries to the singing of a cuckoo. The solo is set against repeated ostinatos played by ocarinas, as well as whispered motifs from the choir — weaving a soundscape reminiscent of a summer meadow alive with birds and insects.

Gundega Šmite is one of Latvia's most skilled and accomplished composers. Like her coursemate Ruta Paidere, her work is defined by evocative harmonies and sensitive text setting. In *Augstā*

dziesma (Song of Songs), she creates an intoxicating soundscape to capture the woman's description of her lover: "His head is the finest gold; his locks are wavy, black as a raven. His eyes are like doves beside streams of water..." The piece ends in a pulsating *sussurando*, seemingly evaporating like steam over warm water.

Lauma Kazaka's *Tu esi skaista* (You are beautiful) fully captures the physical desire of the Song of Songs. Kazaka combines rich harmonies with lilting melodies to set a translation by the renowned Latvian poet Knuts Skujenieks. The piece ends with the singer overtaken by love: "Turn your eyes away from me, for they overwhelm me."

About the Riga Project Choir

Based in the capital of Latvia, the Riga Project Choir comprises 60 highly experienced singers who were previously members of some of the country's exceptional amateur and professional choirs. The choir's mission is to introduce both singers and audience members to new and lesser-known choral repertoire. Since the choir's founding in 2018, the Riga Project Choir has presented world premieres of works by eight composers, as well as the Latvian premieres of dozens of major choral works including Kile Smith's *The Arc in the Sky* and Benedict Sheehan's *Liturgy of St. John Chrysostom*. From 2020 to 2022, the Riga Project Choir was choir-in-residence at the National Library of Latvia. The Riga Project Choir is now in residence at the Jazeps Mediņš Riga Music Secondary School.

About Christopher Walsh Sinka

The American conductor Christopher Walsh Sinka is the founder and artistic director of the Riga Project Choir. Through his work with the Riga Project Choir, Christopher has led performances of significant choral works including Bruckner's *Mass in E Minor*, MacMillan's *Cantos Sagrados*, Kile Smith's *The Arc in the Sky*, Benedict Sheehan's *Liturgy of St. John Chrysostom*, and Pēteris Plakidis' choral symphony *Nolemītība*. In 2024, Christopher made his debut with the Latvian National Symphony Orchestra, leading them together with the Riga Project Choir in the world premiere of Laura Jēkabsons's *Folk Passion*. Christopher earned a master's degree in choral conducting from the Henry and Leigh Bienen School of Music at Northwestern University, where he studied with Donald Nally. Christopher has been a member of the Latvian Radio Choir since 2022; he has lived and worked in Latvia since 2015.







Par albumu

Visā Latvijas bagātajā kora mūzikas vēsturē sievietes komponistes līdzās saviem kolēģiem vīriešiem ir devušas līdzvērtīgu ieguldījumu repertuārā. Tādām nozīmīgām 19. gadsimta beigū un 20. gadsimta sākuma personībām kā Jāzebs Vītols un Emīls Dārziņš pievienojas Lūcija Garūta. Pētera Vaska skaņdarbiem pēc vēriena un intensitātes līdzinās Maijas Einfeldes kompozīcijas. Andra Dzenīša un Mārtiņa Viļuma novatoriskie darbi arī mūsdienās daļa savu vietu repertuārā ar Gundegas Šmites un Rutas Paideres skaņu rakstu.

Šajā albumā iekļauti sešu latviešu komponistu sieviešu – Šmites, Paideres, Evijas Skuķes, Līvas Blūmas un Irīnas Mihailovskas – kormūzikas jaundarbi. Lielākā daļa dziesmu šajā repertuārā ir tapušas pēc Rīgas projektu kora pasūtījuma 2023. gadā: katrai komponistei tika lūgts komponēt kādu fragmentu no Vecās Derības *Dziesmu dziesmas* – tas ir avots, kas pazīstams ar savu radikālo pieeju tādām tēmām kā sekss, mīlestība un feminisms.

Pasūtīt jaunus skaņdarbus sešām sievietēm, par pamatu ņemot *Dziesmu dziesmu*, bija apzināta izvēle. *Dziesmu dziesmas* tekstus ir komponējuši ievērojami skaņraži vīrieši, tostarp Palestrīna, Šics un Bahs, kā arī tādi mūsdienu komponisti kā Deivids Langs un Žans Īvs Daniels Lesīrs. Taču, ņemot vērā to, ka *Dziesmu dziesmā* būtiska ir sievietes perspektīva, šķita svarīgi uzzināt, kā šos tekstus mūzikā interpretētu sievietes komponistes. Vienkāršāk izsakoties: ir jau pietiekami daudz mākslas darbu, kur atspoguļots vīriešu skatījums uz seksu un romantiskām attiecībām.

Sešiem skaņdarbiem, kas tapa šī projekta rezultātā, šajā albumā pievienojas vēl trīs Laumas Kazakas, Līvas Blūmas un Evijas Skuķes kompozīcijas. Katrā no šiem darbiem iezīmējas Latvijai raksturīgi kormūzikas aspekti: mirdzošas faktūras, kas panāktas ar izvērstiem vokālās tehnikas paņēmieniem, tradicionālais tautas dziedāšanas veids un instrumenti, kā arī latgaliešu dialekts.

Par skaņdarbiem

Rutas Paideres dziesmā *Jau izplaukušī* ir attēlota riekstkoku birzs, ko pilda augļu un ziedu krāsas un smaržas. Izvērstos soprāna un basa solo dzied divi mīlētāji, kurus visu laiku vienu no otra šķir 12 balsu koris: solisti konsekventi saglabā augstākās un zemākās balsis katra akorda struktūrā. Koris rada miglainu, apreibinošu faktūru, izmantojot izvērstas vokālās tehnikas, dziedot, vienlaikus ieelpojot un izelpojot. Pēc muzikālās kulminācijas ar dramatiskām soprāna disonansēm skaņdarbs noslēdzas ar rāmu vēja pūsmu siltā dienā.

Irīnas Mihailovska, ilggadēja Valsts akadēmiskā kora “Latvija” māksliniece, raksta kora dziedātājiem draudzīgi gan vokāla, gan harmonijas ziņā. Skaņdarbs *Viņa kreisā roka guļ zem manas galvas*, kurā mūzikā interpretētas divas rindas no *Dziesmu dziesmas* otrās nodaļas, sākas un beidzas ar sieviešu balsīm. Dziesma pakāpeniski izvēršas līdz homofoniskai kulminācijai, pirms izšķīst atkārtotā motīvā – “nemodiniet viņu kamēr viņai pašai neiepatīkas mosties”.

Evijas Skuķes skaņdarbs *Narāudavu* [nūmeruša] veidots ap tradicionālās tautasdziesmas tekstu latgaliski. Skaņdarbā pārmaiņus skan divu solistu skaļš sauciens, dziedot tradicionālā tautas manierē (līdzīgi kā Rietumu popmūzikā), un kora atbilde, kas pamazām kāpinās, līdz abas faktūras pārklājas īsā piedalīgā kanonā.

Līva Blūma studējusi Jāzepa Vītola Latvijas Mūzikas akadēmijā, bet maģistra grādu kompozīcijā ieguvusi Pībodija institūtā (*Peabody Institute*) Amerikas Savienotajās Valstīs. *Kā lilija starp ērkšķiem* izceļas ar unikālu harmonisko valodu un plūstošiem ritmiskiem motīviem. Iestudējot *Dziesmu dziesmas* otro nodaļu, viņa attēlo vienu mīlētāju, kas vada otru, ar tekstu “viņš ved mani viņa pagrabā”. Skaņdarbs noslēdzas ar alta un soprāna solo – “un mana ēnas devēja koka augļi ir saldi manai mutei”.

Evija Skuķe komponējusi *Dziesmu dziesmas* piekto nodaļu “viņu”. Viņa nepārtraukti atdala vīriešu un sieviešu balsis asos, atkārtotos ritmiskos motīvos, attēlojot sievietes drudzainus mīļotā meklējumus. Koris apvienojas dramatiskā kulminācijā – tā ir sievietes jūtu eksplozija, kas pēc tam gaist: “es meklēju viņu un tomēr neatradu.”

Lauma Kazaka apvieno satriecošu harmonisko valodu ar atjautīgām paplašinātām vokālajām tehnikām, radot mirdzošas faktūras skaņdarbā *No saknes zieds uz augšu veras*. Darbā izmantota Kārļa Skalbes dzeja: “No saknes zieds uz augšu veras; no saules jaunā diena aug. No sirds aug tava mīlestība; šī klusi slēptā saule, raug!”

Tāpat kā Evijas Skuķes *Narāudavu*, arī Līva Blūma savā *Laika dziesmā* izmanto latgaliešu tautasdziesmas tekstu. Viscaur skaņdarbā skan soprāna solo, kas savus saucienus salīdzina ar dzeguzes dziesmu. Solistei fonā skan okarīnu atskaņoti atkārtoti *ostinato*, kā arī kora čuksti – skaņu ainava, kas atgādina vasaras plāvu, kuru apdzīvo putni un kukaiņi.

Gundega Šmite ir viena no prasmīgākajām un meistarīgākajām Latvijas komponistēm. Tāpat kā kursabiedrenes Rutas Paideres darbus arī viņas daiļradi raksturo izteiksmīgas harmonijas un jūtīgs teksta izklāsts. Skaņdarbā *Augstā dziesma* viņa rada reibinošu skaņu ainavu, kurā atspoguļots tas, kā sieviete apraksta savu mīļoto: “Viņa galva mirdz un laistās no tīra zelta. Viņa sprogainās cirtas

ir kraukļa melnas. Viņa acis ir kā dūjas pie upes...” Skaņdarbs beidzas ar pulsējošu *susurando*, šķietami izgaistot kā tvaiks virs karsta ūdens.

Laumas Kazakas skaņdarbā *Tu esi skaista* pilnībā atspoguļota *Dziesmu dziesmu* caustrāvojošā fiziskā iekāre. Kazaka apvieno bagātīgas harmonijas ar ritmiskām melodijām, ar mūziku papildinot Knuta Skujenieka atdzejojumu. Skaņdarbs noslēdzas ar pasāžu, kur dziedātāju savā varā pārņēmusi mīlestība: “Novērs savas acis, jo tās mani mulsina.”

Par Rīgas projektu kori

Rīgas projektu kori veido 60 pieredzējuši dziedātāji, kuri iepriekš darbojušies izcilākajos Latvijas amatieru un profesionālajos koros. Kora misija ir iepazīstināt gan dziedātājus, gan klausītājus ar jaunu un mazāk zināmu kora repertuāru. Kopš kora dibināšanas 2018. gadā Rīgas projektu koris ir atskaņojis astoņu komponistu skaņdarbu pasaules pirmatskaņojumus, kā arī vairāku desmitu nozīmīgu kora skaņdarbu Latvijas pirmatskaņojumus, tostarp Kaila Smita *Loks debesīs* un Benedikta Šihana *Svētā Jāņa Zeltamutes liturģiju*. No 2020. līdz 2022. gadam Rīgas projekta koris bija Latvijas Nacionālās bibliotēkas rezidējošais koris. Šobrīd Rīgas projektu koris rezidē Jāzepa Mediņa Rīgas Mūzikas vidusskolā.

Par Kristoferu Volšu-Sinku

Amerikāņu diriģents Kristofers Volšs-Sinka ir Rīgas projekta kora dibinātājs un mākslinieciskais vadītājs. Strādājot ar Rīgas projektu kori, Kristofers ir vadījis nozīmīgu kora darbu atskaņojumus, tostarp Bruknera *Mesa mi minorā*, Makmilana *Cantos Sagrados*, Kaila Smita *Loks debesīs*, Benedikta Šihana *Svētā Jāņa Zeltamutes liturģiju* un Pētera Plakida kora simfoniju *Nolemtība*. 2024. gadā Kristofers debitēja kopā ar Latvijas Nacionālo simfonisko orķestri, vadot to un Rīgas projektu kori Lauras Jēkabsones *Folk pasijas* pasaules pirmatskaņojumā. Kristofers ieguvis maģistra grādu kordinirēšanā Ziemeļrietumu Universitātes Henrija un Lī Bīnenas Mūzikas skolā (*Northwestern University, Henry and Leigh Bienen School of Music*), kur viņš mācījās pie Donaldā Nallija. Kopš 2022. gada Kristofers ir Latvijas Radio kora dalībnieks, bet Latvijā dzīvo un strādā jau kopš 2015. gada.

Jau izplaukuši / Already bloomed

Augstā dziesma 6:11 / Song of Solomon 6:11

Es biju nokāpis lejup savā riekstu dārzā,
lai apskatītu jaunus riekstu kociņus strauta malā
un lai palūkotos, vai vīnakoks rieš pumpurus
un vai granātābolu koki jau izplaukuši.

I went down into the nut tree grove,
to see the green plants of the valley,
to see whether the vine budded,
and the pomegranates were in flower.

Viņa kreisā roka guļ zem manas galvas /

His left hand is under my head

Augstā dziesma 2:6-7 / Song of Solomon 2:6-7

Viņa kreisā roka guļ zem manas galvas,
un viņa labā roka glāsta mani.

Es jūs no sirds lūdzu, jūs Jeruzālemes meitas,
jūsu mīlestības un uzmanības dēļ pret stirnām un briežu mātēm laukos,
neskarieties klāt manai draudzenei un nemodiniet viņu, kamēr viņai pašai neiepatīkas mosties!

His left hand is under my head,
and his right hand shall embrace me.
I adjure you, O ye daughters of Jerusalem,
by the roes, and the harts of the field,
that you stir not up, nor make the beloved to awake, till she please.

Naraudavu / I did not cry

Latgaliešu tautas dziesmu teksti / Latgalian folk song texts
English translation: Christopher Walsh Sinka

Naraudavu nūmeruša,
ocu sovu namaitavu

Kas nūmers, tys guļēs,
Vajag ocu dzeivōjūt.

I did not cry for the dead,
I did not ruin my eyes.
Those who die will sleep,
The eyes are needed while living.

Kā lilija starp ērkšķiem / As a lily among thorns

Augstā dziesma 2:2-5 / Song of Solomon 2:2-5

Kā lilija starp ērkšķiem, tā izceļas mana draudzene starp tautas meitām.
Kā ābele starp meža kokiem, tā izceļas mans draugs starp tautas dēliem.

Viņš ved mani viņa pagrabā, un viņa mīlestība ir viņa karogs pār mani.
Viņš iedveš man ar puķēm jaunu dzīvības spēku un atspirdzina ar āboliem,
jo es sirgstu ar mīlestību.

Es sēžu kārotajā pavēnī, un mana ēnas devēja koka augļi ir saldi manai mutei.

As a lily among thorns, so is my love among the daughters.
As the apple tree among the trees of the wood, so is my beloved among the sons.
He brought me into the cellar of wine, he set in order charity in me.
Stay me up with flowers, compass me about with apples:
because I languish with love.
I sat down under his shadow with great delight, his fruit was sweet to my taste.

Viņu / him

Augstā dziesma 3:2; Song of Solomon 3:2

Viņu. Es meklēju viņu.
Es nolemju celties augšā,
paklejot pa pilsētas gātēm un ielām
un pameklēt viņu,
ko mana dvēsele tā mīl!
Es meklēju un tomēr viņu neatradu.

Him. I sought him.
I will rise and go about the city,
in the streets and in the squares;
I will seek him whom my soul loves.
I sought him, but found him not.

No saknes zieds uz augšu veras / To open, any flower needs a root

Kārlis Skalbe

English translation: Ieva Lešinska-Geibere

No saknes zieds uz augšu veras
No saules jaunā diena aug.
No sirds aug tava mīlestība,
Šī klusi slēptā saule, raug,
Tā acīs mirdz, tā sejā staro
Un visās tavās domās zaro
Kā koks, kas sniedzas visam pāri
Un ziedus ceļ pret debesāri.

To open, any flower needs a root;
The sun rises and a new day starts.
Love takes root inside your heart,
And see - it too is a hidden, quiet sun,
It shines in eyes, it lights your face,
In all your thoughts you find its trace.
It spreads its branches like a tree
And opens blooms for all to see.

Laika dziesma / Song of time

Latgaliešu tautas dziesmu teksts / Latgalian folk song text

English translation: Christopher Walsh Sinka

Kiukuoj', kiukuoji dzaguzeite,
tu kiukuoji es rauduoj

Tu kiukuoji zaļu bierzi,
es raudoju muomuļeņ
raudoju muomuļeņ

Tev nūcierte zaļu bierzi,
maņ nūmyra muomuļeņ

Tev pītryuka skaņa kūka
Man māmeņis žāluotuojs
māmeņis žāluotuojs,
Kyukuoj' kyukuoji dzagyuzeite

Sing, sing cuckoo,
You sing, I cry.

You cuckoo in a green grove,
I cry for my mother,
Cry for my mother.

They cut down your green grove,
My mother passed away.

You missed the sound of the wood,
I missed my mother's care,
My mother's care.
Sing, sing cuckoo.

Augstā dziesma / Song of Solomon

Augstā dziesma 5:11-12; 7:1-2 / Song of Solomon 5:11-12; 7:1-2

Tavi gurni savu daiļo apaļumu izliekumā ir kā divi gredzeni,
ko darinājusi meistara roka.
Tavs klēpis ir kā apaļš kauss,
kurā nekad netrūkst dzēriena valgmes.
Tava miesa ir kā kviešu kopa,
kas apspraudīta ar liliņām.

Viņa galva mirdz un laistās no tīra zelta.
Viņa sprogainās cirtas ir kraukļa melnas.
Viņa acis ir kā dūjas pie upes,
pienā pērdamās,
pilnībā sēdēdamas.

Viņa rokas kā zelta stieņi,
17 viņa vēders kā ziloņkauls, safīriem rotāts.

Your rounded thighs are like jewels,
the work of the hands of a skillful workman.
Your body is like a round goblet,
no mixed wine is wanting.
Your waist is like a heap of wheat,
set about with lilies.

His head is as the finest gold:
his locks as branches of palm trees, black as a raven.
His eyes as doves upon brooks of waters,
which are washed with milk,
and sit beside the plentiful streams.
His hands as golden rods,
his body as ivory, decorated with sapphire.

Tu esi skaista / You are beautiful

Augstā dziesma 6:4-5, 9 / Song of Solomon 6:4-5, 9

Tulkotājs / translated by: Knuts Skujenieks

Mīlestība, Tu esi skaista, Tu esi mīlīga,
reizēm gan briesmīga kā naidīgi karapulki!

Cik skaista tu esi un tīkama, baudpilnā mīlestība,
Kas ir tā, kas atspīd kā ausma? Skaita tā kā mēnesnīca!
Spoža kā saule! Barga kā karapulki.

Tu mani pievārdoji māsa mana,
tik ar acu skatu, ar krellēm ap kaklu.
Cik skaista tu esi un tīkama, baudpilnā mīlestība
Jā, skaista tu esi un tīkama, baudpilnā mīlestība.
Novērs savas acis no manis, jo tās mulsina mani!

My love, You are beautiful, You are lovely,
yet sometimes as terrifying as hostile armies.

How beautiful you are and lovely, pleasurable love,
Who is she who looks out as the morning, beautiful as the moon,
clear as the sun, and awesome as an army with banners?

You enchanted me, my love,
just with a look in your eyes, with beads around your neck.
How beautiful you are and lovely, pleasurable love,
Yes, beautiful you are and lovely, pleasurable love.
Turn away your eyes from me, for they overwhelm me.

